



23-09-2020

有關「保持警覺防禦傳染病的措施」

Circular on "Guidelines on Prevention of Communicable Diseases"

檔案編號 Circular no. : 2309/2020/008

敬啟者 Dear parents,

根據衛生署衛生防護中心的公佈，一些傳染病如新型冠狀病毒、登革熱、季節性流感、水痘、手足口病及猩紅熱等不時於院舍及學校爆發。學校在新學年開始前已徹底清洗及消毒校園，學校亦會促請全校學生及教職員，注意個人及學校環境衛生。為保障學生健康，我們籲請各位家長除了保持家居清潔衛生，亦須提醒學生時刻保持個人及校園環境衛生，包括以下的要點 According to Department of Health Centre for Health Protection, outbreaks of COVID-19, communicable diseases such as dengue fever, seasonal influenza, chickenpox, hand, foot and mouth disease (HFMD) and scarlet fever may occur in institutions and schools from time to time. Our school has been cleaning every day and we will notice everyone in school to maintain good personal and environmental hygiene. For ensuring students health, we call on all parents to maintain cleanliness at home clean. At the same time, we will remind the students to maintain a good habit of personal hygiene, details are as follows:

1. 因應登革熱的最新情況，應採取預防措施，保護自己免受蚊叮咬。詳情請參閱食物環境衛生署的指引，網址：
In view of the latest situation of dengue fever, preventive measures should be taken to protect against mosquito bites. Please refer to the guidelines published by the Food and Environmental Hygiene Department, which can be accessed at:
https://www.fehd.gov.hk/tc_chi/pestcontrol/dengue_fever/index.html
2. 如子女有腹瀉、嘔吐及皮疹病徵，應盡快求醫；如有發熱、喉嚨痛、咳嗽或流感徵狀，必須立即戴上口罩和儘早到指定流感診所求診，且須通知學校及留在家中休息，按照醫生的病假指示或直至徵狀消失及退燒後至少兩天才可回校 If your child has the symptoms, such as stomach-ache, vomiting and blisters, please see the doctor as soon as possible. If your child has fever, sore throat, coughing, or other symptoms, they must wear the mask and must see a doctor to get help. Parents should inform school and let their children stay at home to take enough rest, and also should follow the doctor's sick leave guides until all the symptoms disappeared and at least after 2 days of recovery consider coming back to school.
3. 如子女感染手足口病，應留在家中休息，直至發燒消退及水疱乾涸、結痂後，才可回校上課。作為額外預防措施，如致病原確定為 EV71 型腸病毒，應在所有水疱變乾後兩星期才可返校 Children with HFMD should stay at home for rest until fever has subsided and all the vesicles have dried and crusted. As an extra precaution, if enterovirus 71 is confirmed to be the pathogen, children should take 2 more weeks of sick leave after all vesicles have dried up.
3. 如子女有不適或須留院觀察，需立即通知學校。學校在有需要時會向衛生防護中心或有關部門呈報學生的情況及聯絡資料，使防控傳染病的工作可更有效地進行 If your child does not feel well or need to stay at hospital for observation, you have to inform the school. Such information and contact details of students would be reported to CHP or relevant government departments on a need basis to help take the institute effective control measures to prevent the spread of communicable diseases.
4. 與學校合作，將患病子女從校接走，並即時求診 Work with the school, make your child stay at home and rest and look for the doctors diagnose.
5. 為子女提供手帕，並提醒子女不應與他人共用毛巾或紙巾 Provide a handkerchief for your child every day and remind them not to share the handkerchief or tissue with others.
6. 提醒子女保持雙手清潔，打噴嚏或咳嗽時應掩著口鼻及妥善棄置用過的紙巾 Remind your children to keep the hands clean. While they sneeze and cough, please cover the mouth and the nose. Please teach them to use tissue well and wash their hands properly.

7. 家長每天須在子女離家上課前為他們探熱、記錄並簽署體溫記錄表，每天由貴子弟交回學校檢查。倘若學生出現發燒的情況或有不適，應立刻求診及留家中休息。隨函夾附體溫記錄表乙份
Parents need to record the children' s temperature on the record paper every day. And children have to bring the record form to school every day. If they have fever or not feel well, should seek medical advice promptly and stay at home

環境衛生 Environmental Hygiene

1. 本園每天以稀釋漂白水 1：99 來消毒校舍及學校設施，有需要時更使用 1：49 的漂白水來消毒校舍及學校設施，敬請家長安心 We use the Bleach diluted with water for the ratio 1：99 to disinfect the school and other facilities.
2. 本園為園生提供足夠洗手設施和用品 We use enough cleaning facilities and things.
3. 確保室內空氣流通 Ensure good ventilation of air flow.
4. 學生所有使用過的物品，每天均會利用紫外線消毒機進行消毒 All items used by students will be disinfected with UV disinfection machine every day

我們再次籲請各位家長通力合作，保持家居清潔衛生，時刻提醒貴子弟注意個人衛生，做好一切預防傳染病的措施
We would like parents to join with us together, keep the environment clean and remind your children to adapt the habit of cleaning their things. Help them prevention from the infections.

此致

貴家長台鑒 Best Regards,

校長  啟
伍炫熹 Ng Yuen-hei
(Principal)



===== ✂ =====

回條 Reply slip

本人已收到佛教曾果成中英文幼稚園[檔案編號：tk2309/2020/008]號通告，並知悉有關內容
I have received the circular no. tk2309/2020/008 from Buddhist Tsang Kor Sing Anglo-Chinese Kindergarten and I have known the related content.

學生姓名
Student' s name : _____

家長簽署
Signature of parent : _____

班別
Class : _____

日期
Date : _____